

معايير قبول الطلبة في أقسام الترجمة و كفاءة التعليم.

الدكتور جمال قوي.

كلية الآداب و اللغات، قسم اللغات الأجنبية، جامعة ورقلة، الجزائر.

مترجم ترجمان رسمي معتمد لدى وزارة العدل و وزارة الشؤون الخارجية، الجزائر.

ملخص للمشاركة في المؤتمر الدولي للقياس و التقويم بالمملكة العربية السعودية.

ملخص:

تعد الترجمة واحدة من أهم معايير قياس تطور الأمم في العصر الحالي، ذلك أنها تمد الجسور بين الأمم لتطلع كل واحدة على ما أنجزته الأخرى و تحارب تفوقها و بالتالي تخلفها عن غيرها. إن هذه المسيرة في الحقيقة تبدأ من بتوفير مستلزمات ذلك التي من بينها إعداد و تكوين مترجم قادر على القيام بالمهمة الموكلة له، و أصل المترجم الناجح كما أعتقد هو طالب ترجمة ناجح و مستفيد من برنامج يؤهله لخوض غمار هذا المجال. فبالنظر الى النتائج الضعيفة ميدانيا للمترجم في أغلب الدول العربية وجب إعادة النظر في شروط قبول الطلبة في أقسام الترجمة و كذا المادة المقدمة من أجل كفاءة التعليم.

و بالنظر الى خبرتي المتواضعة في تدريس الترجمة في الجامعة، لاحظت وجود بعض الطلبة في أقسام الترجمة الذين لا يتمتعون بالإستعدادات الكافية لدراسة هذا المجال فطالما تساءلت عن كيفية تواجدهم في غير مجالهم مما يؤدي الى ضعف مردوديتهم حتى في ظل وجود برامج جيدة و أساتذة أكفاء، إذ كان من الواجب توجيههم الى إختصاص آخر يتناسب مع قدراتهم و ليس مع رغباتهم الذاتية.

لذلك رأيت أنه من الواجب إعادة النظر في إختبارات الدخول و القبول في أقسام الترجمة حرصا على كفاءة التعليم و بالتالي جودة الإحتراف في هذا المجال. و حاولت من خلال هذه الورقة رسم آلية لقبول الطلبة في الترجمة نراها أرضية لتعليم ذو كفاءة و بالتالي يسمح بحياة مهنية مزدهرة أو مقبولة على الأقل.

الكلمات الأساسية: الترجمة، إختبارات القبول، التقويم، البرامج التعليمية، النتائج الميدانية.

معايير قبول الطلبة في أقسام الترجمة.